



ASAMBLEA ANUAL 2014

Cuando son las 17:45 h. del viernes 26 de septiembre de 2014 comienza la Asamblea anual de la Asociación Española de Terminología en Madrid, en el edificio de la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, de acuerdo con el orden del día previamente anunciado.

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior

Se aprueba por asentimiento el acta de la asamblea de 2013 que se había enviado a los socios de AETER con la suficiente antelación.

2. Informe de la Presidencia

Guadalupe Aguado toma la palabra e informa sobre los siguientes asuntos:

- a) Proyecto TERMINESP. Parece que hay interés por parte del Instituto Cervantes en reavivar ese proyecto de AETER. La presidenta ha tenido dos reuniones al efecto, pero el proceso se ha ralentizado de nuevo.
- b) Reuniones de la Junta directiva que han tenido lugar durante el último año. Han sido dos, y una más a través de Skype.
- c) Sede AETER. Tomando el encargo de la anterior asamblea han continuado las gestiones para disponer de una sede para la Asociación. La Universidad de Alicante, donde trabaja como profesora la tesorera, acepta ser la sede de AETER. Los miembros presentes en la Asamblea ratifican el acuerdo del cambio de sede.
- d) Actualización de la web de AETER. La presidenta cede la palabra a Mercè Lorente quien informa de que se ha continuado realizando la actualización de la página web completándola con nuevas entradas y enlaces de interés. Insiste en que el objetivo de la página es dar servicio a los socios y, en ese sentido, se recuerda que es necesario que estos se impliquen y envíen las informaciones que consideren que pueden tener cabida en la página web de AETER. Se pide a los socios también que si se produce algún problema al intentar enviar comunicación que se lo comuniquen a algún miembro de la Junta directiva.
- e) Trabajos de miembros de la Asociación en los distintos subcomités de ISO. Cede la palabra a Antonio Pareja, el representante de la red en esos subcomités, quien informa con detalle de la actividad llevada a cabo dentro de los mismos en el último año. Hay distintos comentarios de los socios al respecto, fundamentalmente solicitando que los socios de

AETER conozcan lo que se hace dentro de esos subcomités. Se sugiere que todos los años se realice una hoja-resumen para informar de esas actividades.

3. Informe de la Secretaría

Joaquín García Palacios toma la palabra e informa de que han excusado su falta de asistencia a esta Asamblea los siguientes socios: Teresa Cabré, Isabel del Río, María García Antuña, Manuel González González, Maite Fernández, Goedele de Sterck, M^a Isabel Fijo, Gloria Guerrero, Mercedes López Santiago y Yanira Navarro.

Así mismo da cuenta de la relación de altas y bajas de socios, que son las que se indican a continuación:

- a) Altas: Goedele de Sterck y Tatiana Martins Mendes
- b) Bajas: Beatriz Méndez Cendón, M^a Soledad Hernando Tundidor, Sylvia Fernández Gómez, Asociación de Técnicos de Informática.

4. Presentación y aprobación (si procede) del informe económico

La tesorera, Chelo Vargas, toma la palabra. Presenta el informe de ingresos y gastos, así como el saldo tras la última anualidad. Informa de que se va manteniendo el saldo existente del año anterior, y que además aún falta por cobrar las cuotas anuales de algunas universidades.

ESTADO DE CUENTAS EJERCICIO DEL 04/11/2013 AL 18/09/2014

SALDO ANTERIOR	15.220,71
INGRESOS	
COBRADO POR CUOTAS DE SOCIOS	2.446,02
Devolución Renfe (por retraso tren)	19,48
TRASPASO A TARJETA DE CRÉDITO	400,00
SUMA DE INGRESOS	2.865,50
GASTOS	
COMISIONES Y GASTOS BANCARIOS	60,68
GASTOS DE VIAJE (JUNTA e Invitado Jornadas)	2.335,14
DEVOLUCIÓN CUOTAS DE SOCIOS	254,96
AYUDA CELEBRACIÓN AETER 2013	198,00
SUMA DE GASTOS	2.848,78
DIFERENCIA (INGRESOS-GASTOS)	16,72
SALDO ACTUAL (INICIAL+DIFERENCIA)	15.237,43

SALDO DEPOSITADO EN CAJA DE INGENIEROS

TODOS LOS JUSTIFICANTES DE PAGO SE ENCUENTRAN A DISPOSICIÓN DE LOS SOCIOS QUE LOS SOLICITEN

La tesorera informa a los presentes de los criterios de austeridad con que se está llevando la gestión de los gastos que se cargan a AETER, llegando a reclamar el gasto de un hotel que se había cargado equivocadamente, o la devolución de cierta cantidad por parte de RENFE debido al retraso de un tren. Puede verse también en el informe presentado que los gastos generados por la Jornada de AETER del 2013 fueron muy pequeños, igual que los de este año, pues únicamente hay que pagar los viajes de Montserrat Serra que viene del TERM CAT (Barcelona) y de Jesús Torres de la Universidad de Salamanca.

La tesorera explica que en el balance de cuentas del año pasado aparecían 400 € como gastos, pero que en realidad se trataba de la previsión de unos gastos que se habían cargado a la tarjeta de crédito. Realmente no fue un gasto, pues se recuperó, razón por la cual el año pasado aparecía esa cantidad en gastos y ahora figura en ingresos.

Destaca además que el banco con el que se trabaja, la Caja de Ingenieros, no cobra apenas comisiones por las gestiones realizadas en comparación con otras entidades.

La presidenta agradece el trabajo y buen hacer de la tesorera.

5. Premios AETER: reglamento y convocatoria. Aprobación (si procede)

La presidenta informa de que, con el objeto de dar más visibilidad a la Asociación, y hacerla más interesante entre los más jóvenes, se ha pensado en promover el premio a la mejor tesis relacionada con la terminología española y defendida en los dos años anteriores a cada convocatoria del premio. Expone brevemente en qué consistiría dicho premio y pide la aprobación de la Asamblea para realizar la convocatoria del mismo.

Se aprueba por asentimiento.

6. Renovación de la Junta directiva

La presidenta explica que es el momento de renovar la mitad de la Junta, en concreto los tres miembros que fueron elegidos antes, Amparo Alcina, Purificación Fernández Nistal y Chelo Vargas. Estas tres personas han remitido cartas manifestando su deseo de renovar. No obstante, se invita a los presentes a presentarse en ese momento si desean hacerlo. Ninguno de los presentes expresa su deseo de presentarse.

Se aprueba por asentimiento la renovación de los tres miembros.

7. Celebración de la próxima Jornada y Asamblea de AETER en 2015

La presidenta recuerda que la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid (Campus de Soria) se ofreció ya en las pasadas Jornadas a organizar la Jornada en 2015. Cristina Adrada, como representante de esa facultad, confirma el deseo de su grupo de organizar esa Jornada.

La presidenta comenta la conveniencia de elegir unas fechas que no coincidan con el III Congreso Iberoamericano de Neología que se celebrará a finales de octubre o principios de noviembre de 2015 en la Universidad de Salamanca. Se comentan los pros y los contras de las posibles fechas que se barajan y su coincidencia con otros congresos como el de AESLA que será en abril. Finalmente se deja en manos de los

organizadores para que propongan las fechas más convenientes teniendo en cuenta las sugerencias anteriores. Se habla de la posibilidad de que sea en el mes de mayo, pero se concluye que habrá que concretarlo. A la pregunta de Rosa Castro sobre cuál será el tema de las Jornadas se responde que no está decidido todavía.

La presidenta informa del ofrecimiento para organizar las Jornadas de 2016 en la Universitat Jaume I de Castellón.

Por otra parte, Mercè Lorente se ofrece para organizar las siguientes Jornadas, las de 2017, en Barcelona. Para confirmarlo deberá consultar con el grupo IULATERM del IULA.

La presidenta agradece a las socias que han ofrecido las distintas sedes para la organización de las Jornadas.

8. Ruegos y preguntas

No hay ruegos ni se plantean preguntas, por lo que se levanta la sesión a las 19:10 h. con el agradecimiento expreso de la presidenta a los presentes por asistir y participar en la Asamblea.

Salamanca, a 27 de septiembre de 2014

EL SECRETARIO

V.º B.º LA PRESIDENTA

Joaquín García Palacios

Guadalupe Aguado de Cea

* * *

ANEXO I. Asistentes

Montserrat Serra (TERMCAT)
Purificación Fernández Nistal (CITTAC, UVA)
Cristina Adrada Rafael (Fac. Trad. UVA)
M^a Nava Maroto García
Chelo Vargas Sierra
Daniel García Magariños
Rosa Castro Prieto
Mercè Lorente Casafont
Amparo Alcina
Guadalupe Aguado de Cea
Joaquín García Palacios
Manuel Martí
Antonio Pareja